



Be guir es...



Mediterraneo

Mediterranean

Situación

Situado en el corazón del Empordà, el pueblo de Begur y sus playas configuran uno de los lugares más maravillosos de la Costa Brava. Su término municipal esta formado por un conjunto de colinas llamadas Macizo de Begur, y un extenso litoral, bañado por el mar Mediterráneo. Tanto el casco antiguo de Begur, formado por múltiples monumentos herencia de los momentos más significativos de su historia; como el pequeño núcleo románico de Esclanyà, o las ocho calas y pequeñas playas que pertenecen a Begur, configuran un conjunto, y un entorno paisajístico, inigualables.

Location

Located in the heart of Empordà, the town of Begur and its beaches are one of the most wonderful spots on the Costa Brava. The town boundary takes in the impressive hills of the Begur Massif and an extensive coastline washed by the Mediterranean sea. Begur's old town, home to numerous monuments left as legacies of significant moments in the town's history, together with its eight coves and small beaches, and the Romanesque centre of the village of Esclanyà, make it and its peerless natural surroundings an unbeatable place to visit.



Vista panorámica de Begur / Begur panoramic view

Historia

History

Centro histórico

Begur es un pueblo con una profunda personalidad histórica. Bajo el cobijo de su castillo medieval, coraleros, pescadores, indianos y trabajadores del corcho, han protagonizado brillantes páginas de una historia que se refleja en cada calle, en cada casa y en cada rincón del pueblo.

La imagen más conocida de Begur es sin duda el **castillo medieval** que preside el municipio, pero también encontramos otros lugares interesantes para visitar, como las numerosas **casas indianas**, las **torres de defensa** del siglo XVI, la iglesia (edificio de estilo gótico) o otros edificios históricos como el **Casino Cultural** o las **Escoles Velles** (Escuelas Viejas).

El pequeño pueblo de **Esclanyà**, que forma parte del municipio de Begur, es especialmente interesante por su tranquilo núcleo románico, donde podemos destacar la pequeña iglesia de Sant Esteve, y el edificio del castillo, una edificación del siglo XIV de la cual actualmente sólo se conserva la gran torre de planta rectangular.

Historic centre

Begur is a town with a deep vein of history. Beneath the shelter of its medieval castle, herdsmen, fishermen, emigrants returning from the Americas and bottle cork manufacturers have lit up the pages of the town's history; a history reflected in every street, house and corner.

Begur is without doubt best-known for the image of its **medieval castle** presiding over the town, but you can also find other interesting places to visit, such as the numerous "**cases indianes**", the 16th-century **defence towers**, the **church** (a building in the Gothic style), and other historic buildings such as the **Casino Cultural** (Cultural Centre) and the **Escoles Velles** (Old Schools).

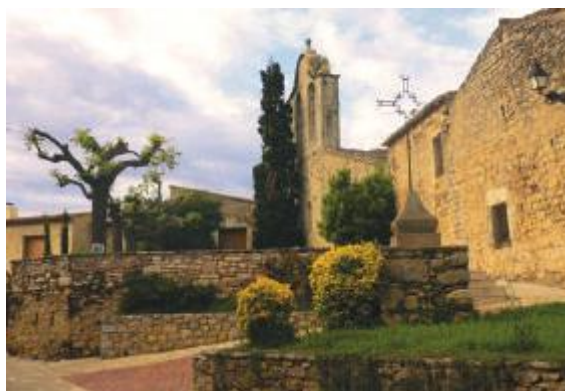
The village of **Esclanyà**, falling within Begur's town boundary, is especially interesting for its quiet, Romanesque centre, of which the small Church of Saint Stephen and the Castle (a 14th-century building of which only the grand, rectangular tower remains) are particularly worthy of mention.



Casas Indianas / Colonial houses



Torre de defensa / Defence tower



Esclanyà



Interior casa indiana / Colonial house interior

LUZ

Light

Calas y playas

La costa begurense ofrece un litoral de inigualable belleza, en el cual los acantilados, los pinos, las escondidas calas de aguas cristalinas, y la abrupta costa, hacen de esta zona la máxima expresión de la Costa Brava. Begur cuenta con ocho calas y playas de características y belleza completamente variadas.

La playa de **Sa Riera**, una de las más grandes de Begur y la más cercana al pueblo, con una situación geográfica excelente, pues a la derecha tiene la escondida cala de Port des Pi, y, a la izquierda la cala del Rey. Sa Riera conserva su carácter tradicional y ofrece a su vez diversas actividades deportivas y servicios turísticos.

La cala de **Illa Roja**, cala nudista de renombre internacional. Esta preciosa playa se caracteriza por estar presidida por una isleta rocosa de un color rojizo que da nombre a la cala. >>

Coves and beaches

The Begur coast enjoys a shoreline of unparalleled beauty, whose cliffs and pines, the crystal waters of its hidden coves and its abrupt coastline, make this area one of the most characteristic of the Costa Brava. Begur has eight coves and beaches with different characters and completely different kinds of natural beauty.

*The **Sa Riera** beach, or platja, one of the largest in Begur and the beach closest to the town. Excellently located, with the sheltered Port d'Es Pi cove to the right, and the Rei cove to the left, Sa Riera has kept its traditional character and offers a range of different sports activities and tourist services.*

*The **Illa Roja** cove, an internationally famous nudist beach. This charming beach is dominated by a rocky island of red stone that gives the cove its name. >>*



>>La **Platja del Racó**, situada al lado del municipio vecino de Pals. Es la playa más amplia de Begur y ofrece una preciosa panorámica de las Illes Medes.

Situada al este del pueblo se encuentra la cala de **Aiguafreda**, pequeña cala resguardada por el puig Rodó. En ella hay un pequeño muelle para embarcaciones y también una agradable zona de picnic.

La cala de **Sa Tuna** se caracteriza por la su situación a cubierto, y acceso tortuoso. Esta cala pedrosa ofrece un agradable baño en aguas limpias y transparentes, y tranquilos paseos por el camino de ronda.

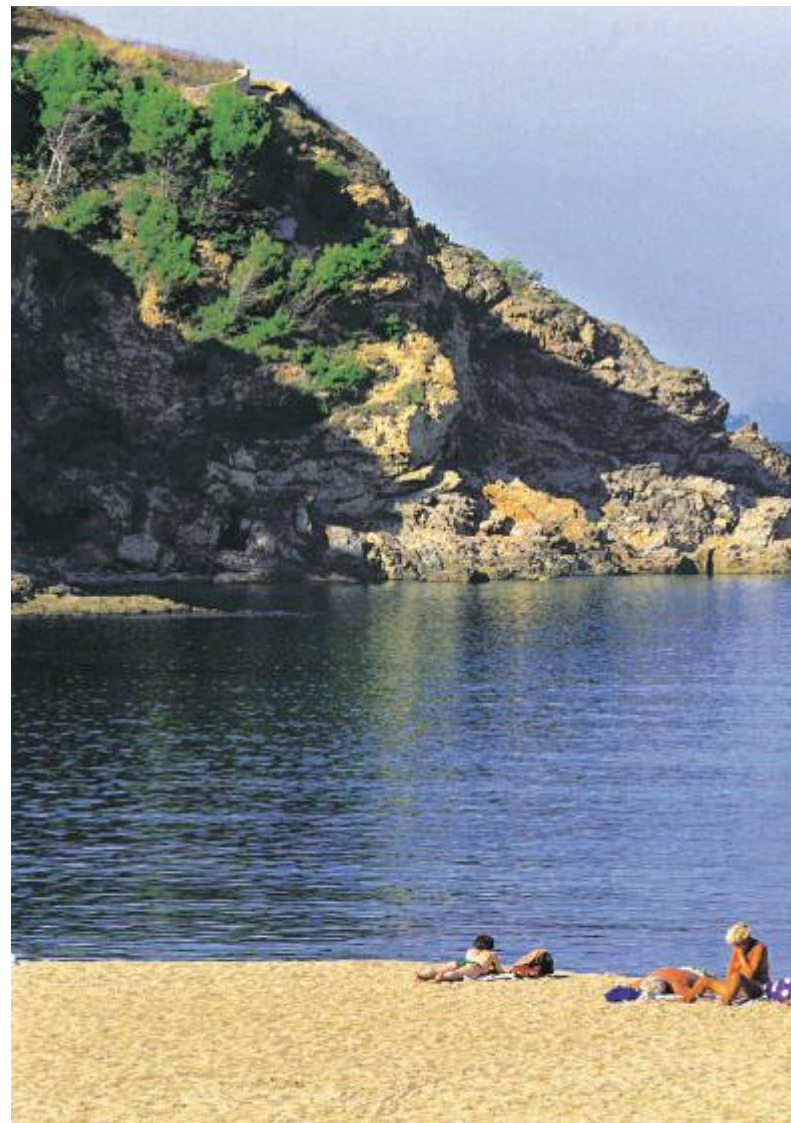
Platja Fonda está situada justo al pie del imponente Cabo de Begur. Este escondite natural, de arena gorda y oscura, ha conseguido permanecer virgen y conservar una pureza primitiva que raramente se encuentra en otros lugares de la Costa Brava. >>

>> The **Platja del Racó**, which borders the neighbouring municipality of Pals. It is Begur's most spacious beach and offers a delightful view of the Medes Islands.

Located to the east of the town, is the **Aiguafreda** cove, a small cove sheltering under the Rodó hill. There is a small quay for boats and a lovely picnic area too.

The **Sa Tuna** cove, characterised by its sheltered position and difficult access. This stony cove offers wonderful bathing in clean, transparent waters and quiet walks along the coastal paths.

Platja Fonda, located right at the foot of the impressive Begur Point. This natural hiding place, covered with thick, dark sand, has remained untouched and preserves a primitive purity that is rarely found in other places on the Costa Brava. >>





Playa de Sa Riera / Sa Riera beach



Playa de Aiguablava / Aiguablava beach

>> Las calas de **Fornells** son donde, según la tradición, se bautizó este litoral, hace ya cien años, con el conocido nombre de "Costa Brava". El camino de ronda sirve de nexo para llegar a todas las pequeñas calas que forman el núcleo de Fornells: la cala de n'Estasia, Ses Orats, la cala d'en Malaret y el Port d'Esclanyà.

Finalmente, la acogedora playa de **Aiguablava**, se caracteriza por sus aguas cristalinas y de poca profundidad, y por su arena fina y clara.

>> The **Fornells** coves are also to be found to the south. According to tradition, this is where, 100 years ago, this stretch of coastline was first named "Costa Brava". The coastal path connects all the small coves making up the heart of Fornells: the Estasia, Ses Orats, Malaret and Port d'Esclanyà coves.

Finally, the charming **Aiguablava** beach, known for its crystal-clear, relatively shallow waters and its, fine, clear sand.



Cala de Aiguafreda / Aiguafreda cove



Platja Fondar





Platja del Racó



Fornells



Calà de Sa Tuna / Sa Tuna cove

Color Colour

Caminos de ronda

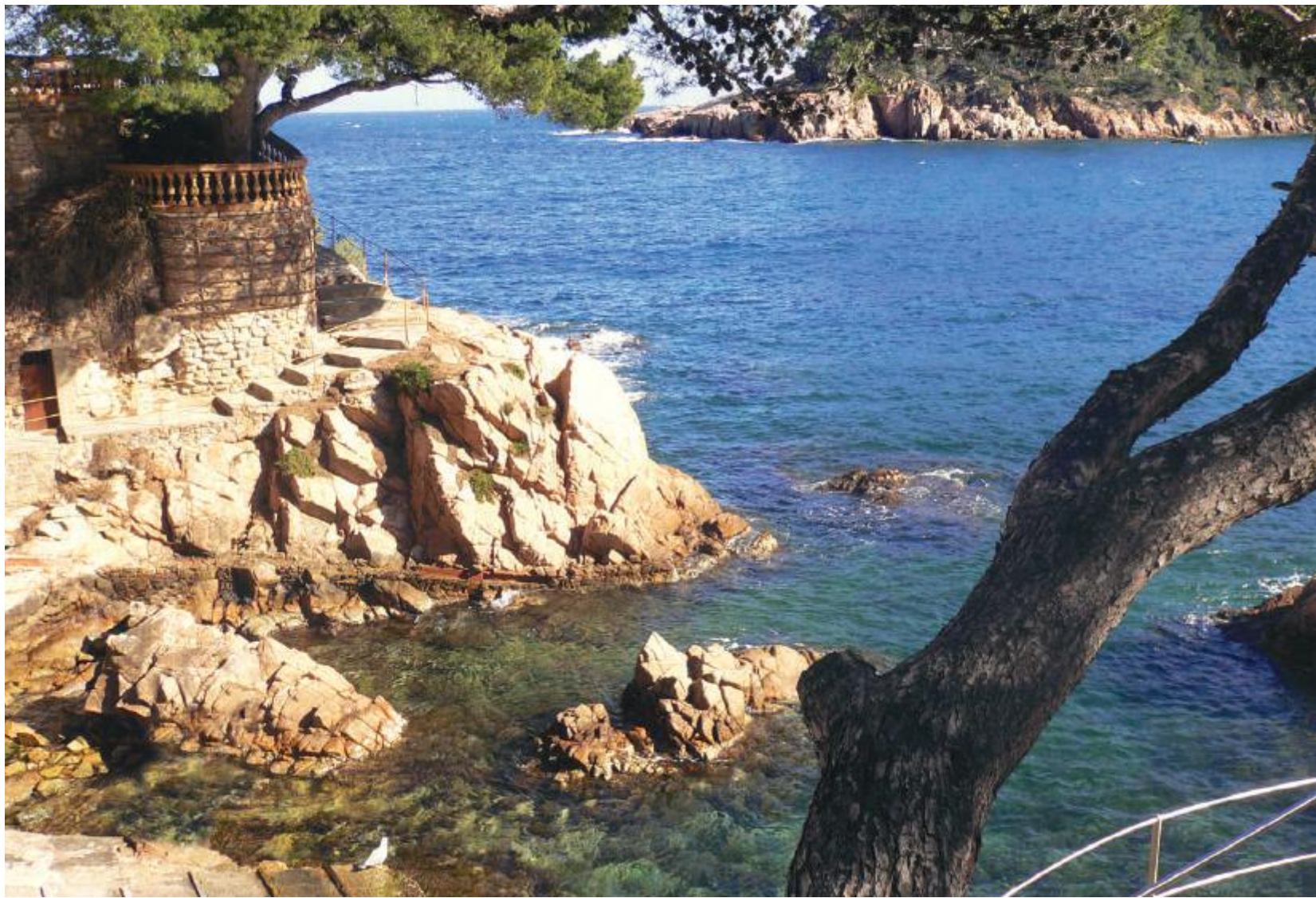
Los **caminos de ronda** son uno de los principales y más conocidos atractivos de Begur. Históricamente, se trataba de unos antiguos caminos que reseguían todo el litoral, principalmente utilizado por carabineros, para vigilar el contrabando de tabaco, y pescadores y marineros, para ir a pescar o en caso de naufragio. Y en la actualidad, son utilizados no sólo como paso entre varias calas, sino como lugar para pasear mientras se disfruta de un paisaje de belleza incomparable.

Debido a su costa, abrupta y llena de acantilados, el camino de ronda begurense no tiene continuidad a lo largo de sus 20 km. de costa, sino que se encuentra seccionado en 4 tramos diferentes. De norte a sur, el primer camino de ronda empieza a la playa del Racó, pasa por la cala de Illa Roja, y acaba a Sa Riera. El segundo sale de Sa Riera en dirección este y recorre unos 500 metros de litoral ofreciendo una panorámica espectacular de los acantilados y la costa abrupta. El siguiente camino de ronda conecta las dos playas situadas al este del pueblo, las escondidas calas de Aiguafreda y Sa Tuna; y el último tramo, el más largo, une las calas y playas de la zona de Fornells, al sur del municipio: Platja Fonda, las pequeñas calas de Fornells, y la playa de Aiguablava.

Coastal paths

The **coastal paths** (*camins de ronda*) are one of Begur's principal and best-known attractions. Historically-speaking, they are old paths criss-crossing the coast, used mainly by customs officers to keep an eye on tobacco smugglers, and by fishermen and sailors to go fishing or in cases of shipwreck. These days they are used not only as a path between the various coves, but also as a place to take walks while enjoying the incomparably beautiful landscape.

Owing to its coastline, abrupt and folded between cliffs, Begur's coastal paths are not continuous for their 20 km length, instead they are divided into 4 separate sections. From north to south, the first coastal path begins at Platja del Racó, passes via the Illa Roja cove and ends at Sa Riera. The second goes east from Sa Riera and covers 500 metres of coast offering a spectacular panoramic view of the cliffs and the abrupt coastline. The next section of the coastal paths connects the two beaches located to the east of the town, the hidden coves of Aiguafreda and Sa Tuna; the final section, and the longest, covers the coves and beaches of the Fornells area, to the south of the town: Platja Fonda, Fornells' small coves and Aiguablava beach.



Camino de ronda de Fornells / Fornells coastal path



Camino de ronda de Sa Riera / Sa Riera coastal path



Señal de GR-92 / GR-92 sign

Senderismo

La mejor manera de visitar Begur es, sin duda, a pie, tanto el núcleo antiguo (que contiene muchas calles peatonales), como sus calas y bosques, donde encontramos varios **senderos** que permiten descubrir lugares que de otra manera serían inaccesibles.

Por un lado existen los llamados **caminos viejos**, que son senderos que antiguamente eran utilizados por los begurenses para comunicar Begur con las calas. De este tipo encontramos dos caminos, el **camino viejo de Sa Tuna**, que conecta el casco antiguo de Begur con la cala de Sa Tuna, y el **camino viejo de Fornells**, que lleva del Cruce de Fornells hasta las calas de Malaret, Ses Orats y Port d'Esclanyà.

Por otra parte, en Begur encontramos también dos tipos más de senderos, de dificultad media y alta. **El Sendero Local d'Es Quinze (SL)**, une el centro histórico de Begur con su escarpado litoral, y permite al visitante tanto pasear por una zona boscosa como ver la costa begurense y la pequeña cala de Aiguafreda. Y el sendero de Gran Recorrido (**GR-92**), de dificultad más elevada, resigue el litoral begurense concretamente desde la cala de Sa Tuna hasta la playa de Aiguablava.



Camino de ronda de Sa Riera / Sa Riera coastal path

Begur on foot

The best way to see Begur - both the town centre (with many pedestrianised streets) and the coves and woods - is, undoubtedly, on foot. There are a number of **walking trails** (senders) allowing you to discover otherwise inaccessible nooks and crannies.

On the one hand there are the **old paths** (camins vells), which are paths formerly used by the town's inhabitants and which link Begur with the coves. There are two of these paths, the **Camí vell de Sa Tuna**, or old path of Sa Tuna, which connects Begur's old town to the Sa Tuna cove, and the **Camí vell de Fornells**, or old path of Fornells, that goes from the Fornells crossroads to the Malaret, Ses Orats and Port d'Esclanyà coves.

On the other hand, there are also two other types of trail to be found in Begur, of medium and high difficulty. The **Es Quinze Local Trail** (Sender Local or SL) links Begur's historic centre with its steep coastline, and allows visitors to enjoy forest walks, and to see the Begur coastline and the tiny Aiguafreda cove. The long distance (Gran Recorregut) trail - **GR-92** - is more difficult, it traverses the Begur coastline, specifically from the Sa Tuna cove to the Aiguablava beach.



Vista panoràmica del Puig Saguàrdia / Puig Saguàrdia panoramic view



Mirador de Sant Josep / Sant Josep viewpoint



Mirador de la Creu / La Creu viewpoint

Deporte

Sport

Turismo activo

La belleza de nuestro litoral, evidente ya desde tierra, se convierte en un mundo todavía más espectacular desde el mar. Nuestro pueblo cuenta con empresas de servicios náuticos de calidad que ofrecen un amplio abanico de posibilidades para desarrollar todo tipo de **deportes náuticos**, excursiones, aprendizajes y cursillos.

Así pues, en las diferentes playas de Begur se pueden alquilar embarcaciones para navegar, hacer excursiones organizadas en barca, practicar submarinismo, snorkelling, o navegar en kayak, entre otros.

Acerca del **submarinismo**, Begur cuenta con diversos centros de inmersión que prestan gran cantidad de servicios y que, con la garantía de profesionales, ofrecen la posibilidad de sumergirse y conocer un mundo nuevo, silencioso y mágico.

Hay también en Begur la posibilidad de practicar otros deportes como el **tenis**, la **equitación**, varias actividades relacionadas con caballos, y también el **cicloturismo**, y la **BTT**, ya que la comarca del Baix Empordà conserva una amplia red de caminos rurales, alejados de las grandes vías de comunicación, aptos para hacer en bicicleta. También es posible practicar golf, pues muy cercanos a Begur encontramos varios campos de **golf y pitch & putt**.

Active tourism

*The beauty of our coastline, already evident from land, is transformed into something even more spectacular when viewed from the sea. The local people run companies providing quality nautical services that offer a wide-range of opportunities for doing **water sports**, going on excursions, and taking training courses and short courses.*

On Begur's beaches you can hire sailing craft, take organised excursions by boat, or, amongst other sports, you could go diving, snorkelling, or kayaking.

Diving: *Begur has various diving centres providing a large number of services. Run and guaranteed by professional divers, the centres offer the chance to go diving and discover a new, silent and magical world.*

*It is also possible to enjoy other sports such as **tennis, horse riding** and various other activities involving horses, as well as **cycling tours** and **mountain biking**, as the Baix Empordà region maintains an extensive network of rural tracks, far-removed from main roads and suitable for bike riding. It is also possible to play **golf**, as in the surroundings of Begur there are several **golf and pitch & putt** courses.*

Descubrir

To discover

Cultura

El primer fin de semana de septiembre, Begur se transforma para celebrar la Fira d'Indians (Feria de los Indianos) y revivir un periodo histórico que ha dejado una profunda huella en nuestro pueblo y nuestra identidad.

La **Fira d'Indians** celebra la intensa relación entre Cuba y Begur, que tiene su origen en la emigración de muchos begurenses a dicha isla a lo largo del siglo XIX. Al volver al pueblo, aquellos que habían prosperado en sus negocios, construían ostentosas casas que todavía hoy en día decoran las calles de Begur. Eran los conocidos "americanos", que pretendían recrear el estilo de vida de Cuba y que nos dejaron una importante herencia cultural.

Durante la Feria, las calles y plazas del centro de Begur acogen un mercado de productos de ultramar, muestras de oficios, actuaciones musicales y actividades culturales.

Por otra parte, durante la temporada estival encontramos una gran **oferta de actividades lúdicas** tanto en el centro del pueblo como en las playas y calas de Begur: cantadas de habaneras, fiestas mayores, el reconocido Festival de Música de Begur, bailes populares, ferias artesanales y de pintura, animaciones infantiles y sardanas, de entre otras actividades dirigidas a todo tipo de público.

Culture

During the first weekend in September, Begur transforms itself in order to celebrate the Indians Colonial fair (Fira d'Indians) and relive a period of history that has left a profound mark on the town and its identity.

*The **Fira d'Indians** celebrates the intense relationship between Cuba and Begur whose origin lies in the emigration of many people from Begur to the island in the 19th century. On their return to the town, those who had prospered built ostentatious houses that still grace the streets of Begur today. It was these popular "Americans" who tried to recreate their lifestyle in Cuba and who left us an important cultural legacy.*

During the festival, Begur's central streets and squares host a market of overseas products, craft demonstrations, musical performances and cultural activities.

*In addition, during the summer season you can find a **huge range of leisure activities** both in the town centre and on the beaches and coves of Begur: "havaneres" (a cappella groups singing sea shanties brought back from Cuba by Catalan sailors), local town festivals, the renowned Begur Festival of Music, traditional dancing, craft and painting fairs, children's activities and displays of "sardanes" (Catalonia's folk dance), amongst other activities for people of all ages.*



Feria de los Indianos / Indians Colonial Fair



Feria de los Indianos / Indians Colonial Fair



Diada de Catalunya / Catalonia's national day

Gastronomía

En Begur, la gastronomía refleja la riqueza de una zona abierta al **Mediterráneo** de donde se extraen todo tipo de peces y mariscos, complementada por una zona interior que produce magníficas y variadas frutas y verduras, y también carnes de primera calidad. Un buen número de restaurantes de cocina clásica o moderna, el aval de una gran cocina tradicional y marinera que todavía se mantiene en muchas casas, los arroces, los “mar y montaña” y los “plattillos”, y la oferta y calidad de los productos de temporada que el pueblo y la propia comarca generan, han contribuido a dotar de fama internacional la gastronomía ampurdanesa.

Tanto en el mismo pueblo de Begur como en sus playas y calas, hallamos una gran variedad de **restaurantes** que ofrecen todo tipo de cocina.

Por otra parte, entre los muchos atractivos que tiene el pueblo de Begur, podemos hacer especial mención a su litoral rocoso, y en este trozo de rocalla de tal belleza vive el pescado de roca, considerado uno de los más gustosos, y de más calidad, del mercado. Así pues, el elemento gastronómico más tradicional de Begur es, sin duda, el pescado de roca, y en él se basa la **Campaña Gastronómica** que se celebra cada año en primavera. Durante ese tiempo, los diferentes restaurantes que colaboran en la Campaña ofrecen, en la carta de sus establecimientos, la opción de degustar un menú especial formado por platos elaborados con base de pescado de roca, con una gran variedad de recetas y un amplio abanico de precios.



Pescado de roca / Rock fish



Campaña Gastronómica del Pescado de Roca / Rock fish Gastronomic Campaign



Fuente: H. S. T.



Cuisine

In Begur, the cuisine reflects the richness of an area open to the **Mediterranean**, from which comes all manner of fish and seafood, and a tradition of farming which produces magnificent and varied fruit and vegetables as well as meat of the highest quality. A good number of restaurants offering classical or modern cuisine; the guarantee of a marvellous traditional, sea-based cuisine that is still kept up in many houses; the rice dishes; the "sea and mountain" dishes and the "plattillos"; the range and quality of seasonal products that the town itself and the region produces, have all contributed to the international fame of Empordà cuisine.

Both in the town of Begur itself as well as on its beaches and coves, you can find a huge variety of **restaurants** offering every type of cuisine.

Amongst Begur's many attractions, we should make special mention of the natural beauty of its rocky coastline and seascape, home to the **peix de roca**, or rock fish, considered to be one of the tastiest and best quality fish on the market. It stands to reason then that the most traditional ingredient of Begur cuisine is, of course, the rock fish, and it is around this fish that the annual, spring **Gastronomic Campaign** is based. During this period, participating restaurants give diners the option to taste a special menu made up solely of dishes based around the rock fish, drawing on an enormous variety of recipes and offering a wide range of prices.



Calle de Begur / Begur street



Feria artesanal / Craft fair

Comercio y ocio

El centro comercial de Begur se encuentra situado, en su mayor parte, en el núcleo antiguo, que es a su vez una agradable zona peatonal ideal para pasear rodeado de los monumentos más emblemáticos de Begur, y en la histórica Plaza Forgas.

Complementando los comercios, el pueblo ofrece una interesante oferta lúdica nocturna, con diversos bares musicales, pubs y terrazas donde disfrutar de la agradable temperatura de la noche estival.

Por otra parte, al tratarse de un pueblo pequeño y de costumbres arraigadas, el mercado semanal también forma una parte importante del comercio local, pues es donde se encuentran habitualmente los begurenses todos los miércoles por la mañana.

Shopping and leisure

Begur's commercial centre is located, for the most part, in the old town; a pleasant, pedestrianised zone ideal for walking round Begur's most representative monuments and through its historic Forgas Square.

Together with its shops, the town has an appealing range of night-time leisure activities on offer, with a variety of music bars, pubs and terraces where the pleasant air of a summer night can be enjoyed.

On the other hand, being a small town with deep rooted customs, the weekly market naturally forms an important part of the town's commercial life, and that's where, every Wednesday morning, you'll find the people of Begur.



Be gur es...

mediterráneo,
historia, luz, color,
mar, calidez,
espacio, naturaleza,
deporte, belleza,
cultura, tradición,
gastronomía,
disfrutar, ocio,
comercio...

Auténtico



Àrea de Promoció Econòmica i Turisme

Av. Onze de Setembre, 5 · 17255 Begur · Telf. 00 34 972 62 45 20 - e-mail: turisme@begur.org - www.visitbegur.com